

# CONCERTOS

1. strana / side 1

2. strana / side 2

## Koncert C dur pro violoncello a orchestr 18:00 Concerto in C major for Cello and Orchestra

I. Allegro moderato 6:28  
II. Grave 6:29  
III. Tempo di minuetto 5:03

## Koncert D dur pro violoncello a orchestr 21:13 Concerto in D major for Cello and Orchestra

I. Allegro non molto 8:29  
II. Adagio (molto) 8:00  
III. Rondeau 4:44



B. Pavlas and H. Soudant

(Realizace partitury obou koncertů / Realisation of scores of both concertos by Oldřich Pulkert)

Bohuslav Pavlas — violoncello / cello  
Pražský komorní orchestr / Prague Chamber Orchestra  
Řídí / Conductor Hubert Soudant

Hudební režie / Recording director Jaroslav Rybář  
Zvuková režie / Recording engineer Erich Kunze  
Nahráno 27. a 28. října 1985 ve studiu pražského Domu umělců

Recorded at the Supraphon studio at the House of Artists, Prague, on 27 and 28 October, 1985  
Odpovědný redaktor / Editor Oldřich Pulkert

Йозеф Мысливечек  
Карл Диттерс фон-Диттерсдорф  
Концерты для виолончели  
Богуслав Павлас – виолончель  
Пражский камерный оркестр  
Дирижер: Губерт Судан

the styling of the instrumental part makes obvious references both to Luigi Boccherini, a formidable reformer of the cello concerto genre, and to the Italian musical tradition as a whole, a source of influence on which Ditters drew as a result of his own stay, in 1761, in the company of Gluck, in that promised land of music. Although, then, by and large his idiom is essentially Haydnian, in the specific case of the D major cello concerto one cannot pass unnoticed the enriching contribution brought to his work by the Italian school.

In the final analysis, the works of Mysliveček and Ditters can be regarded as meeting at one point. Both strove towards synthesis. Their works display a virtuosity of the cello solo parts which is not there for its own sake, but which manifestly reflects the joy of music-making. Its constant feature is tunefulness, in 18th-century musical output a quality present only in the work of the truly greatest masters.

HUBERT SOUDANT was born in Maastricht, the Netherlands. He studied the horn and conducting, later winning major awards at international conducting events (e. g., the Karajan contest in West Berlin, the Canteli competition in Milan, and the Besançon competition). His conducting career has covered work with prominent symphonic bodies, and a series of recordings of symphonies by Liszt, Sibelius and Tchaikovsky, with the London Philharmonic Orchestra. In 1981 he became principal conductor of the French Radio Philharmonic Orchestra in Paris. He first appeared in Prague at the Prague Spring festival in 1985.

BOHUSLAV PAVLAS was born in Ostrava, where he started his musical training at the local conservatory. He continued to study the cello at the Janáček Academy of Music in Brno, and later in Prague. After graduation in 1975 he attended master classes of André Navarro in Sienna. As a concert performer, he has appeared in major engagements both at home and abroad, including performances in Belgrade, Havana, Italy, Japan, Singapore, etc. He has been a frequent guest at Czechoslovak broadcasting studios, and has recorded the Boccherini B flat major cello concerto for Panton. His wide-ranging, versatile concert repertory ranks him among the most remarkable representatives of the younger generation of Czechoslovak cellists.

Den Liebhabern instrumentaler Musik gelangen nun zwei bedeutende Konzerte für Violoncello in die Hände. Eines von ihnen stammt aus der Feder Josef Myslivečeks (1737—1781), das zweite schrieb Ditters von Dittersdorf (1739—1799). Beide waren Zeitgenossen, beide bekannten sich zu den Prinzipien des musikalischen Klassizismus. Während Mysliveček, der berühmteste Vertreter des Emigrantenstromes nach Italien (wo er mit kurzen Unterbrechungen vom Jahre 1763 bis zu seinem Tode lebte), in seinem konzertanten und orchestralen Schaffen vor allem an italienische, besonders venezianisch-neapolitanische Anregungen anknüpfte, setzte Ditters von Dittersdorf die an Haydn und Mozart anknüpfende Wie-

ner Tradition fort; er kam in Wien zur Welt, reiste viel, war aber fast die Hälfte seines Lebens mit dem Ort Jánký vrch (früher Johannsberg) bei Javorník verbunden, denn er war dort 1770—96 Kapellmeister des Breslauer Erzbischofs Graf Philipp Schaffgotsch.

Josef Mysliveček wurde im Schaffen seiner instrumentalen Konzerte (besonders seiner Violinkonzerte) vor allem vom Vorbild Giuseppe Tartinis beeinflusst. Als dieser geniale Geiger, Komponist und Lehrer am 26. Februar 1770 in Padua starb, widmete Mysliveček seinem Gedenken sechs Violinkonzerte. Darin machte er das Prinzip des Ritornellkonzertes geltend, das er auch in seinem Konzert für Violoncello C-dur entwickelte. Es geht ihm bei weitem nicht mehr um ein auf Grund des vivaldischen *concerto grosso* aufgebautes Gebilde, sondern um eine Art konzertantes dreisätziges Werk, worin das Soloinstrument obligaten Charakter erhält und wie ein roter Faden durch das ganze Werk hindurchgeht. Myslivečeks Konzerte für Geige bilden mit dem Violoncellokonzert C-dur eine Art Zwischentyp in der Entwicklungsreihe, an deren Anfang der schon erwähnte Tartini steht — und an dessen Ende wir Joseph Haydn erblicken.

Karl Ditters von Dittersdorf hat beim Schaffen seines Konzertes D-dur vor allem das Vorbild Haydns in Blick. Bei der Stilisierung der Stimmbücher nimmt er allerdings auch Bezug auf Luigi Boccherini, den bedeutenden Reformator der Form des Violoncellokonzertes, wie auch auf die Tradition der italienischen Musik überhaupt. Er hatte diese während seines Aufenthaltes im gelobten Land der Musik, das er in Gesellschaft Glucks 1761 besuchte, kennengelernt. Möge Ditters also in Bausch und Bogen in Haydns Sprache sprechen, so läßt sich im Falle des Violoncellokonzertes D-dur auch der befruchtende Einfluß der italienischen Tradition nicht übersehen.

Mysliveček und Dittersdorf reichen sich folglich die Hände. Beide streben auf eine Synthese zu. Die Virtuosität der Solostimmen der Violoncelli ist in ihren Werken nicht Selbstzweck, sondern ein Ausdruck der Freude am Musizieren. Sie wird immer cantabel, gesanglich aufgefaßt. Und das ist ein Zug, den wir im 18. Jahrhundert nur bei den größten Meistern finden.

HUBERT SOUDANT ist in Holland, in der Stadt Maastricht geboren. Er studierte Waldhorn und Dirigieren. Er nahm teil an den internationalen Dirigierwettbewerben Herbert von Karajans in Westberlin, an den Wettbewerben Cantelis in Mailand und Besançon und fand überall bedeutsame Anerkennung. Er tritt mit hervorragenden sinfonischen Orchestern auf und hat mit dem Londoner philharmonischen Orchester (London Philharmonic Orchestra) sinfonische Werke von F. Liszt, J. Sibelius und P. I. Tschairowsky auf Schallplatten aufgenommen. Im Jahre 1981 wurde er zum Chefdirigenten des Philharmonischen Orchesters des französischen Rundfunks in Paris ernannt. In Prag trat er als Dirigent das erste Mal beim Festival Prager Frühling 1985 auf.

BOHUSLAV PAVLAS ist in Ostrava geboren. Dort stu-

dierte er am Konservatorium und setzte dann das Studium des Violoncellos an der Janáček-Akademie der musischen Künste in Brno und später in Prag fort. Nach dem Absolutorium im Jahre 1975 wurde er Hörer der Interpretationskurse André Navarras in Sienna. Er macht sich nicht nur in Konzerten zu Hause, sondern auch im Ausland, in den sozialistischen Ländern, in Beograd, in Havanna, in Italien, Japan, Singapur hervorragend geltend. Er tritt auch im Tschechoslowakischen Fernsehen und Rundfunk auf; der Verlag Panton hat Boccherinis Violoncellokonzert B-dur als Tonaufnahme von ihm herausgegeben. Mit seinem umfangreichen und vielseitigen Konzertrepertoire gehört er zu den ausdrucksvollsten Repräsentanten der jüngeren tschechoslowakischen Violoncellistengeneration.

Les présents concertos de violoncello sont destinés à tout l'amateur de la musique instrumentale. L'un d'eux fut composé par Josef Mysliveček (1737—1781), l'autre est l'œuvre de Karl Ditters von Dittersdorf (1739—1799). Les deux auteurs vivant à la même époque, ils sortaient aussi des mêmes principes — ceux du classicisme musical. Josef Mysliveček est un des plus remarquables représentants des musiciens immigrés en Italie, où il vécut, avec quelques courtes interruptions, dès 1763 jusqu'à sa mort. Dans sa musique orchestrale et de concerto il fut inspiré de la musique italienne, surtout vénitienne et napolitaine. Karl Ditters von Dittersdorf par contre, développait dans sa musique la tradition viennoise, celle de Haydn et Mozart. Bien que né à Vienne, il passa presque une moitié de sa vie à Johannsberg près de Javorník où, dans les années 1770—1796, il fut le chef d'orchestre à la cour du comte Filip Schaffgotsch, archevêque de Breslau.

Les concertos instrumentaux de J. Mysliveček sont sensiblement influencés par la création de Giuseppe Tartini. En mémoire du grand compositeur, violoniste et pédagogue, mort le 26 février à Padoue, Mysliveček a composé six concertos de violon construits selon les principes du concerto de ritournelle. Les mêmes principes caractérisent aussi son concerto de violoncelle en do majeur. Il n'y s'agit plus de la forme vivaldienne, fondée sur les bases du concerto grosso, mais d'une composition concertante à trois mouvements, où l'instrument solo passe à travers l'ouvrage entier. Les concertos de violon avec le concerto de violoncelle en do majeur représentent un stade passager du développement musical dont le commencement est marqué de G. Tartini et la fin de J. Haydn.

Le concerto en ré majeur de Karl Ditters von Dittersdorf est gravé de l'empreinte de J. Haydn. Sa stylisation instrumentale manifeste encore l'influence de Luigi Boccherini, réformateur important du concerto de violoncelle; nettes y sont aussi les traces de la tradition italienne que le compositeur put apprendre en 1761 quand, accompagné de Christoph Willibald Gluck, il visita l'Italie. Quoique proche à la parole musicale de Haydn, la musique de K. Ditters, en particulier son concerto de violoncelle, sut profiter de la riche tradition italienne.

La conception synthétique de la composition est donc commune aux deux auteurs. La virtuosité des parties du violoncelle solo, toujours chantante et expressive, résulte de la simple joie de faire de la musique. Ajoutons que, au XVIII<sup>e</sup> siècle, ce trait ne caractérise que quelques rares talents.

HUBERT SOUDANT, né à Maastricht (Pays-Bas) étudiait le jeu du cor en apprenant en même temps à diriger l'orchestre. Il est devenu lauréat de nombreux prix qui lui ont été accordés dans de nombreuses compétitions internationales, telles que par ex. Compétition Herbert von Karajan à Berlin d'Ouest ou Compétition Caneli à Milan et Besançon. Il collabore avec des orchestres symphoniques, notamment avec l'Orchestre philharmonique de Londres; on lui doit les enregistrements des ouvrages de F. Liszt, J. Sibelius et P. I. Tchaïkovski. En 1981, il a été nommé le premier chef d'orchestre de la Radiodiffusion française à Paris. Devant le public de Prague il se présente pour la première fois en 1985, lors du festival musical Le Printemps de Prague.

Né à Ostrava, BOHUSLAV PAVLAS faisait ses études du violoncelle d'abord au Conservatoire de Ostrava, pour continuer après à Brno à la faculté de musique de l'Académie des arts dramatiques Leoš Janáček et, un peu plus tard encore, à l'Académie des arts dramatiques à Prague. Ses études terminées en 1975, il s'inscrivit au cours de l'interprétation musicale à Sienna, chez André Navarra. Son violoncelle est connu non seulement dans son pays natal, mais aussi à l'étranger (Yougoslavie, Cuba, Japon, Italie, Singapour, etc...). Les amateurs connaissent sa musique aussi des émissions de la Radio Prague et la Télévision tchécoslovaque. En collaboration avec la firme Panton, il a enregistré le concerto de violoncelle en si bémol majeur de L. Boccherini. Son répertoire large le range parmi les violoncellistes primordiaux de la jeune génération tchécoslovaque.

Cover picture © Milan Erázim 1986  
Cover design © Ivanka Zichová 1986  
Back cover photo © Pavel Horník 1986  
Sleeve-note © Rudolf Pečman 1986  
Translation © Stanislava Vomáčková, Eduard Tomek, Vladimíra Daňková 1986  
Cover editor Dana Melanová  
Printed by Severografia Děčín